



南米スペイン語圏出身児童のための算数教材

『足し算・引き算 日本語クリアー』 用語集

※スペイン語訳は児童の使用頻度の高い順に並べてあります。

課	日本語 単語	español palabra	課	日本語 例文	español frase	
1	え	Dibujo, pintura, ilustración	1	えをみてかぞえましょう。	Vamos a observar el dibujo y a contar.	
	かぞえましょう	Vamos a contar				
	すうじ	Número				
	せん	Línea, trazo			Aとすうじをせんでむびみましょう。	Unamos A y el número correcto con una línea.
	むすびましょう	Relacionemos, conectemos				
2	あわせる	Juntar, agrupar	2	2こと1こ。あわせると3ことになります。	2 y 1, si los sumas, obtendrás 3.	
	おぼえましょう	Memoricemos			おぼえましょう	Memoricemos.
	ぶん	Expresión numérica			ぶんをつくりましょう。	Hagamos expresiones numéricas.
	(ぶんを) つくりましょう	Escribamos expresiones (numéricas)				
	しき	Fórmula matemática, ecuación				
	こたえ	Respuesta			ぶんとしきとこたえをかいてよみましょう。	Escribamos la expresión, la fórmula y la respuesta y luego leámoslas en voz alta.
	かきましよう	Escribamos				
	よみましよう	Leamos				
	にん	Unidad para contar personas (a partir de tres)			3にんくると	Si vienen tres personas
	ひとり	1 persona			ひとり	1 persona
3	ふたり	2 personas	3	ふたり	2 personas	
	みんな	Todos, entre todos			みんな	Todos, entre todos
	せんぶ	En total			せんぶ	En total
	いいましよう	Digámoslo, leamos en voz alta			ぶんとしきをいいましよう。	Digamos la expresión y la fórmula en voz alta.
4	のこり	Resto, sobra	4	1こたべるとのこりは3こです。	Si me como 1, quedan 3.	
	まる	Círculo				
5	しかく	Cuadrado	5	まるはしかくより2こおおい。	Hay 2 círculos más que cuadrados.	
	おおい	Más				
	なんこ	Cuántos			まるはしかくよりなんこすくないですか。	¿Cuántos círculos hay menos que cuadrados?
	すくない	Menos			さんかく	Triángulo
	さんかく	Triángulo				
	ちが	Diferencia			ちがいは3こです。	La diferencia es 3.
6	たす	Más, sumar	6	10に3をたすと13になります。	Si le sumo 3 a 10, obtendré 13.	
	ひく	Menos, restar, sustraer			13から3をひくと10になります。	Si a 13 le resto 3, quedarán 10.
7			7			
8			8			
10			10			

11	あげる	Llevar	11	1 あげると 10。	Me llevo 1 y se vuelve 10.
	いくつ	Cuántos		こたえはいくつですか。	¿Cuál es la respuesta?
	けいさん	Cuenta, cálculo		けいさん	Cuenta, cálculo
12	どっちから どっちに	De a -	12	どっちから どっちに あげると いいですか。	¿De qué manera es mejor?
	みぎ	Derecha		みぎから ひだりに あげると たいへん。	Si pedimos prestado de la izquierda y lo llevamos a la derecha, es muy complicado.
	ひだり	Izquierda		1 2 - 7 の けいさんの しかたを いいますよ。	Expliquemos cómo hacer la operación 12-7.
13	しかた	Procedimiento, método	13	りんごは みかんより 4 こ おおいです。	Hay 4 manzanas más que naranjas.
	4 こ おおい	4(piezas) más		りんごは みかんより 3 こ すくないです。	Hay 3 manzanas menos que naranjas.
	3 こ すくない	3(piezas) menos		4 2 + 1 7 の ひっさんを しましょう。	Vamos a hacer la suma por escrito de 42+17.
16	ひっさん	Cuenta escrita, hacer la cuenta por escrito	16	たてにかく。	Escribe verticalmente.
	たて	Vertical		1 くりあげて 2 をかく。	Escribe 2 y lleva 1 para la próxima columna.
	1 くりあげて	Llevar (uno) a la próxima columna		もんだいをつくりましょう。	Vamos a escribir un problema matemático.
17	もんだい	Pregunta, problema	17	1 くりさげて 1 2。	Si tomas prestado 1, se vuelve 12.
	くりさげて	Tomar prestado		(りんごを) 1 にずつ くばると、なんこ あまりありますか。	Si le damos una manzana a cada uno, ¿cuántas manzanas quedan?
	1 にずつ くばる	Repartir uno a cada uno		(りんごは) なんこ たりませんか。	¿Cuántas manzanas faltan?
18	あまる	Sobrar, quedar	18	つぎの かずを よみましょう。	Vamos a leer los siguientes números.
	たりません	Faltar, no ser suficiente		1 2 0 えんから 5 0 えん とりました。	Tomé 50 yenes de los 120 yenes que tenía.
	かず	Número, cantidad		6 4 まい あつめました。	Se juntaron 64 tarjetas.
19	とりました	Tomó de -	19	さいごに、ひゃくのくらの たしざんをする。	Finalmente, sumar los números de la columna de las centenas.
	あつめました	Recolectado, juntado		つぎに、じゅうのくらの たしざんをする。	Luego, sumar los números de la columna de las decenas.
	ひゃくのくらい	Columna de las centenas		まず、いちのくらの たしざんをする。	Primero, sumar los números de la columna de las unidades.
20	じゅうのくらい	Columna de las decenas	20	つぎに、じゅうのくらの たしざんをする。	Luego, sumar los números de la columna de las decenas.
	いちのくらい	Columna de las unidades		まず、いちのくらの たしざんをする。	Primero, sumar los números de la columna de las unidades.
	たしざん	Adición, suma		つぎに、じゅうのくらの たしざんをする。	Luego, sumar los números de la columna de las decenas.
21	まず	Primero, en primer lugar	21	さいごに、ひゃくのくらの たしざんをする。	Finalmente, sumar los números de la columna de las centenas.
	つぎに	Siguiente, a continuación		2 かい くりあげるので、ちゅうい しましょう。	Como llevamos números de una columna a otra dos veces, revisa cuidadosamente.
	さいごに	Por último, finalmente			
22	2 かい	Dos veces	22		
23			23		
24			24		

25	() / かっこ	Paréntesis	25	まず、かっこのなかをけいさんします。	Primero, realizar la operación de los números entre paréntesis.
	じゅんじょ	Orden, secuencia		けいさんのじゅんじょをいいます。	Explicamos los pasos que seguimos para hacer esta cuenta.
	どっちのほうかんだん	Cuál de los dos Fácil		どっちのほうがかんだんですか。	¿Cuál de los dos es más fácil?
	とる	Tomar		1 3 8 えんから 7 5 えんをとる。	A 138 yenes le quito 75.
26	ひけない	No es posible restar	26	2 から 5 はひけない。	No se le puede restar 5 a 2.
	3けた	Número de tres cifras (dígitos)		3けたのひきざん	Sustracción de números de 3 dígitos
29	0 だから	Porque es 0	29	十のくらはいは0だからくり上げられない。	No se puede tomar prestado porque el valor de la columna de decenas es cero.
	まんが	Cómic, historieta		まんが	Cómic, historieta
	ものがたり	Historia, cuento		ものがたり	Historia, cuento
	これでおわり	Así termina		これでおわり	Así termina
31	4けた	Número de cuatro cifras (dígitos)	31	4けたのたしざん・ひきざん	Adición y sustracción con números de 4 cifras (dígitos)
	まちがいやすいひきざん	Fácil de confundir (equivocarse)		まちがいやすいひきざん	Errores comunes en la sustracción
32	ず	Resta, sustracción	32	このぶんをずにしました。	Representamos esta expresión con un diagrama.
	なんばんめ/なんにんめ	¿Qué número? (pregunta para saber el orden)		まえからなんばんめ/なんにんめのひとですか	¿Qué número está ocupando la persona comenzando desde el frente?
34	まえ	Frente	34	まえから3にんのひと	Es la tercera persona de adelante para atrás
	3 personas	3 personas		うしろから4にんめのひと	Es la cuarta persona de atrás para adelante
	うしろ	Atrás		いろをぬりましょう。	Vamos a colorear.
	4にんめのひと	La cuarta persona		千のくらい	Columna de unidades de millar
36	いろ	Color	36	いろをぬりましょう。	Vamos a colorear.
	ぬりましょう。	Coloreemos		10のくらい	Columna de decenas de millar
37	千のくらい	Columna de los millares	37	100のくらい	Columna de centenas de millar
	いちまん	Diez mil		1000のくらい	Columna de unidades de millar
38	かずのせん	Línea numérica	38	かずのせん	Línea numérica
39			39		
40			40		